

# 近代汉语里的两个假设连词

—— 兼论假设义“要”的主观性

趙 葵 欣\*

**内容提要** 近代汉语里“若”和“要”是两个常用的假设连词，这两个词是否原本就是一个词，只是音变而已，存在争议（太田辰夫 1957、刘祥柏 2014）。本文在赵葵欣（2015）研究基础上，利用 17—19 世纪两部汉语教材的语料，阐明“要”并非“若”，两者是语体色彩各异的两个词。假设义“要”由表意愿的情态助动词语法化而来，但在用于假设分句时，已经超越情态范畴（modality domain），属于后情态用法（postmodal uses）。“要”作为表意愿的情态助动词时具有明显的主观性，语法化为假设连词后，主观性减弱。可见在语法化后期阶段，语法化并不一定伴随主观化。

**关键词** 假设连词 语法化 主观性 情态与后情态 要与若

## 一、引言

在近代汉语里，“若”和“要”都可以引导假设复句的前一分句，表示假设条件，是常用的两个假设连词，甚至还有连用形式“若要”，也表示假

---

\* 福岡大学言語教育研究センター外国語講師

设义。关于这两个词很早就“还有一种说法,认为有的方言‘若’读作‘要’,因此‘要’是代替‘若’的字”(太田辰夫 1957:308)。最近刘祥柏(2014)也持这一观点,认为“要”就是“若”,这两个词只是语音演变,不是词汇的更替。他列出原因有二:一是“要”除了明清小说外,在普通文献中很难找到记载,连口语程度较高的早期汉语教材也找不到此类用法。二是方言例证,即南方方言只用“若”而不见“要”。赵葵欣(2015)考察近代汉语语料后发现,《语言自述集》(1867年)在转用两个世纪前的汉语官话教材《清文指要》时,有将假设用法的“要”改为“若”的现象,但赵文认为这种更改的原因是当时的教材编写者更倾向采用标准书面语所致。

那么“若”和“要”究竟是一个词还是两个词?“要”由助动词语法化为假设连词后,是否还属于情态范畴,在主观性上又有何变化?本文拟在现有研究基础上,以《语言自述集》(1867年)及《清文指要》(17世纪)为语料,全面考察两书中“若”与“要”的使用情况,定位“要”作为假设连词在“要”一系列用法中的相对位置,并分析其由表情态的助动词发展到假设连词后的主观性问题。

## 二、“要”与“若”的更替

### 2.1 语料来源

本文考察的语料为《清文指要》和《语言自述集》两部汉语教材。《清文指要》(以下简称《清文》)是清代教满族人学汉语官话(北京官话)的教材。成书于乾隆年间,记录的是17世纪末的北京官话。全书由四个部分组成:《清文指要》(中、下)及《续编兼汉清文指要》(上、下)。本次所用为三槐堂藏本,1809年重刻,早稻田大学图书馆藏。

《语言自述集》(以下简称《自述》)是1867年英国驻华公使威妥玛(Thomas Francis Wade)编写的一部汉英对照汉语官话(北京官话)教材。

全书由发音、部首、散语章、问答章、谈论篇、践约传、练习燕山平仄编和言语例略 8 个部分组成。其中“谈论篇”全文转用了《清文》的内容，这是本文考察的重点部分。《自述》本次考察了第 1 版（London：Trubner, 1867）和第 2 版（上海：Statistical Department of the Inspectorate General of Customs, 1886）。因两个版本的“谈论篇”部分文字无甚出入，而第 2 版更为常见，便于核对，故下文列出它与《清文》对照例句时均采用第 2 版。如两个版本文字有出入时用“注”说明。关于两书版本的详细情况，参见赵葵欣（2015）。

下面是语料考察结果。例句的书写体例及简称、数字符号等跟赵葵欣（2015）一致<sup>1</sup>。

## 2.2 以“若”代“要”

《清文》中用“要”（包括“要是”）表假设的句子，在《自述》里被改写成了“若”或“若是”。全部语料如下：

- （1）再要是不念满州书，不学翻译，两下都耽误咯。（清中 1a-5）  
若再不念满洲书，不学翻译，两下都耽误咯。（自 P229L1-2）
- （2）要是我能的事，你跟前我还辞吗？（清中 2a-3）  
若是我做得来的事情，咱们俩我还推辞麼。（自 P229L1-3）
- （3）要赶他实在难。（清中 2b-6）  
若要赶他实在难哪。（自 P227L3-6）
- （4）要像一暴十寒的学，就念二十年的书也是枉然啊。（清中 3b-3）  
若是三日打鱼两日晒网的，就念到二十年也是枉然。（P224L7-2）
- （5）要考操券可得。（清中 3b-7）  
若是考，可以操必胜之权。（自 P224L7-4）
- （6）要考得，自然好麼。（清中 4a-1）  
若是考得，很好。（自 P224L7-4）

(7) 要这样学了去，至狠一二年间，自然任意顺口不打瞪儿的说上来了。

(清中 5b-6)

若照着这么学，至多一两年，自然而然的，就会顺着嘴儿说咯。(自 P228L2-3)

(8) 要是这样，咱们住的能有多远？要知道，早不看你来了吗？(清中 5b-4)

若是这么着，咱们住的离着却不甚远啊。我若是知道府上在这儿，就早过了瞧来了。(自 P177L73-5)

(9) 要是那样，取茶去。阿哥，请茶。(清中 6a-2)

若是这么着，快倒茶来。(自 P177L73-12)

(10) 要不是，阿哥要念书去，好事罢咧，替你说一说又费了我什么了呢。

(清中 7b-4)

若不是这么着，兄台要念书，也是好事罢咧，替你说说，又费了我什么呢。(自 P225L5-10)

(11) 你要不厌烦，我来给你作伴。(清中 9b-3)

你若不厌烦，我给你作伴儿来，如何。(自 P213L23-6)

(12) 果然要来我有幸罢咧，岂有厌烦的理呢。(清中 9b-5)

若果真来，真是我的万幸咯，那儿还有厌烦的理呢。(自 P213L23-7)

(13) 当差行走的人，只看各自的际遇，时运要平常，只是彼此相左。(清中 12a-3)

当差行走的人，只看各自的机会。时运若平常，样样儿总不着。(自 P220L13-1)

(14) 要是尸位素餐，整年家不行走，还是当退的罢咧。(清 12b-2)

若是素餐尸位的，整年家不行走，还该当革退呢。(自 P220L13-2)

(15) 要那样有什么说的，疼了兄弟了。(清中 14a-1)

若是那么着，我还有甚么说得呢？(自 P177L72-7)

- (16) 要有不舒服的去处，拨正拨正。（清中 14b-3）  
若有不是的地方儿，请拨正拨正。（自 P222L10-4）
- (17) 人要都能像你，还少什么。（清中 14b-6）  
人若都能像你，还说什么呢。（自 P222L10-5）
- (18) 要说是改了，不拘到哪里去射箭，一定是出众的。（清中 15a-1）  
把这几处毛病若改了，不拘到那儿去射，一定出众。（自 P222L10-5）
- (19) 要不是今日还脱不开来着，只管推托着说我有紧要的事将将的才放了我了。（清中 17b-2）  
我若不想法子连今儿还不能够脱身儿呢<sup>2</sup>，今几个摘脱，是说我有一件要紧的事情，撒了个谎，刚刚儿的才放我出来了<sup>3</sup>。（自 P179L71-2）
- (20) 不应就罢了，要说是点了头，必然扑倒身子替你设措，不成不肯歇手。（清中 20b-4）  
他不应就罢了。他若是点了头，必定替你尽力的办，不成不歇手。（自 P216L19-5）
- (21) 要说我的话没凭据不可信，人人官员们里头，那一个是从会弹出身的，你如今说出来。（清中 33a-2）  
若说我的话不可信，大人们官员们里头，那一个是从弹琵琶弦子上出身的呀，你如今能指出来麽。（自 P157L100-4）
- (22) 要果然得了别说酒，合着你的主意请罢。（清中 34a-3）  
果然若得了，别说是酒，合着你纳的意思，我请你纳。（自 P221L12-10）
- (23) 他们要不拿着怎长怎短的厉害话诓骗人，遵着佛教关着门，静静的持斋念经，……谁养他们呢。（清下 1b-3）  
他们若不拿着这么长那么短的利害话吓唬人，怎么诓骗人的钱财呢。若叫他们尽遵着佛教关着庙门儿，天天在里头静静儿的持斋念经，不出来化缘，……叫谁养活他呢。（自 P170L80-2）

(24) 要说捞把着了断无轻放的规矩。(清下 2a-7)

若是叫他捞着了，断没有轻放过去的。(自 P219L15-1)

(25) 要是应举荐的不举荐，应约束的不约束，如何能劝善惩恶呢。(清下 2b-3)

我若是应保举的不保举，应约束的不约束，怎么还能劝赏功罚罪呢。

(自 P219L15-2)

(26) 因此要隔几日不看去，心里只是不过意。(清下 3b-4)

故此我若是隔久了不去看一看，心里头只是不过意。(自 P219L14-3)

(27) 弟兄里头要说是伤一个，就像手足折了一只，岂可再得呢。(清下 5b-6)

弟兄们若是伤一个，就像手脚折了一只的一个样，焉能再得呢。(自

P219L17-3)

(28) 要是吃穿不管，饥寒不问，视如路人，致令老人家伤心气闷，百年之后，任凭怎么样的痛哭中什么用啊。(清下 6b-4)

若是吃穿不管，饥寒不问的，像外人似的看待，叫两个老人家伤心生气，到了百年之后，任凭你怎么恸哭，中什么用啊。(自 P218L16-2)

(29) 你方才要是总没能奈的又有一说。(清下 8b-3)

你若是个没有一点儿能为的，那还又是一说。(自 P173L78-4)

(30) 要看书，看通鉴。长学问，记得了古来的事情。(清下 11b-1)

若是看书，看通鉴。可以长学问，记得古来的事情。(自 P224L8-1)

(31) 要说是败了，请来的都是云里来雾里去会法术的神仙。(清下 12a-3)

若说是败了，请了来的都是云里来雾里去的神仙。(自 P223L8-3)

(32) 要像他们那样少年，我眼脊角里也不夹牙。(清下 13b-1)

若像他们这种年轻的人儿们，我眼角儿里也没有他。(自 P189L57-

3)

- (33) 要差人迎他去呢，又恐怕走岔了路。（清下 14b-5）  
若差人迎他去呢，又恐怕走岔了道儿。（自 P223L9-5）
- (34) 要不严严的管或，断然不行。（清下 15a-1）  
若不严严儿的管教，断断使不得。（自 P223L9-5）
- (35) 要是那样，与声名大有关系。（清下 18a-2）  
若是乱来，于声名上大有关系呀。（自 P208L31-5）
- (36) 要听见，也来瞧来着。（清下 18b-1）  
若是听见，也早来瞧你来了。（自 P207L32-3）
- (37) 阿哥再要使唤家里人去，叫替我买几石黑豆。（清下 19a-5）  
若是这么着，你再打发人去的时候儿，请替我买几石来。（自 P207L32-15）
- (38) 要果然该行的，就是你心里不要讲究，我还提拨催着你去呢。（清下 25b-2）  
若果然是该行的，就是你心里不愿意去，我还该提拨着你催着你叫你去呢。（自 P191L54-3）
- (39) 要是那样，我不脱空，成月家的常替你当差的，倒得了不是了。（清下 26a-4）  
若照他那么说，我不脱空儿的整月家替他当差使，反倒不是了麼？（自 P185L62-1）
- (40) 要给他留个分儿他就高兴了。（清下 26b-7）  
若给他留点分儿，他更长了价儿了。（自 P185L62-3）
- (41) 要人在他的圈套儿里，就是一个仰面觔斗。（清下 28a-4）  
人若是落在他的圈套儿里，就是一个仰面的觔斗。（自 P212L24-2）
- (42) 要不留心远着他，有不落在他的局骗里头的吗？（清下 28b-5）  
若不留心远着他，必定也受了他的笼络。（自 P212L24-5）

- (43) 要各有人心的，也该知觉来着。(清下 29b-6)  
这个人若各有一点儿人心的，也该知觉咯。(自 P158L99-4)
- (44) 要是子孙没力量，难按着时候上坟啊。(清下 32b-4)  
若是到了子孙们，没有力量儿，就难按着时候儿上坟了。(自 P175L75-5)
- (45) 要是养了那样不长进的儿子，他的身子就住在园里还未必烧一张纸钱呢啊。(清下 33b-1)  
若是个没有出息儿不惦念上坟的子孙，就是他们住得离着坟地很近，还未必能够烧一张纸钱呢。(自 P175 L75-6)
- (46) 若要是告诉那不知道的人，倒像睁着眼睛撒谎的一样。(续清上 2a-1)  
若把这个话告诉别人儿说，好像是撒谎的似的。(自 P164L89-3)
- (47) 要是真，可不是顽的呀。(续清上 2a-5)  
若果然是那么着，不是玩儿的呀。(自 P197L46-1)
- (48) 你要不信，可细细的打听是呢。(续清上 2b-1)  
你纳若不信，请细细儿的打听打听就知道了。(自 P197L46-2)
- (49) 要是说是贪进去了，就说是有什么能存得住呢。(续清上 2b-4)  
若是陷进去了，那是个底儿。(自 P197L46-3)
- (50) 要是明知不劝，说与谁什么相干，岂说得是相好吗？(续清上 3a-2)  
若是不劝，要相好的作什么。(自 P196L46-3)
- (51) 要是那样的时候，就是着点冷儿也是再无妨的呀。(续清上 8a-3)  
若是那么着，就是些微的着点儿凉，也就无妨了。(自 P197L45-3)
- (52) 运气要好，虽有邪魅外道也就躲开了。(续清上 9a-6)  
若是时运旺的时候儿，就有邪祟，他也躲避着，不能害人。(自 P203L37-5)
- (53) 今日要不重重的打他的时候，我就说誓了。(续清上 13a-1)

今儿若不把这个该杀的痛痛快快的责罚一顿，我就起个誓。（自 P198L44-1）

- (54) 要改就改了，要是不改，还要是喝的这样烂醉的时候，随阿哥的意儿责罚罢，我虽再遇见，也就难求情了。（续清上 13b-2）

改呢更好，要是不改，仍旧还是这么往醉里喝，那时候兄台重重的责罚他，我就是再遇见，也不管求情了。（自 P198L44-2）

- (55) 你那一个儿子要是不死的时候，也有九岁十岁了。（续清上 14b-5）

你们妞儿若不扔<sup>4</sup>，如今也有十几岁了。（自 P166L87-10）

- (56) 要问他一件事情，倒像谁教给了他的一样，从头至尾各样的情节都能够尽情告诉。（续清上 15a-4）

若问他一件事情，倒像谁教给他的一个样，从头至尾的告诉，一句儿也落不下。（自 P166L87-12）

- (57) 要是那样，路远啊。（续清上 17a-7）

若是这么着，道儿很远哪。（自 P174L76-9）

- (58) 要是拘泥旧规矩，旗杆底下误了操，睁着眼睛至于误了的时候，什么趣儿呢。（续清上 19a-6）

若是死守着旧规矩，那可是在旗杆底下误了操了，大睁着眼儿耽误了，那成什么事呢。（自 P167L86-6）

- (59) 要是照着你的话的时候，把财帛花尽了，一跤跌死了才好。（续清上 20b-2）

若是依你这个话行，钱财儿花尽了的时候，叹口气就死了才好。（自 P209L29-2）

- (60) 他要信得就等着，要是不信，任意别处求人去罢。（续清上 22a-5）

若信我的话，就叫他等着，倘若不信，叫他求别人儿去办罢咧。（自 P211L26-3）

- (61) 要是鬼，也有拿衣服的理吗。（续清上 23a-5）

- 若果然是鬼，有拿衣服的理么。（自 P205L35-4）
- (62) 要是不嫌，老爷给句疼爱的话吧。（续清上 24a-1）  
若不弃嫌，老爷们就赏赐句疼爱的话儿。（自 P168L85-2）
- (63) 要说是交结朋友啊，可学拿古时的管仲鲍叔啊。（续清上 27b-1）  
若说相与朋友，应该学古时候儿的管仲鲍叔。（自 P217L18-1）
- (64) 我要不说你，怪受不得的。（续清上 28b-4）  
我若不说你，我又忍不住<sup>5</sup>。（自 P210L28-1）
- (65) 要行呢又像有关系的样，不行半途而废罢又狠可惜。（续清下 1a-3）  
若要行，似乎略有点儿关系的地方儿，若是中止了不行，又很可惜了儿的。（自 P171L81-1）
- (66) 要是不行，是你的便易，要说是行了，掩得住谁的嘴？（续清下 1b-7）  
你若是不行，是你的造化。若是行了，你能够堵得住谁的嘴啊。（自 P171L81-2）
- (67) 他要是一个搬搬弄弄的厌恶人，我也不说来着。（续清下 4b-1）  
他若是个可恶的人，也就不怪你这么样儿待他。（自 P188L58-1）
- (68) 要买，买一匹好马啊。（续清下 5b-6）  
若买，就买匹好马。（自 P207L33-1）
- (69) 要不说你，我总是个不舒服。（续清下 9b-3）  
我若不说你，我又忍不住。（自 P210L28-1）
- (70) 一味的要是这样的时候，不但折福啊，就有什么不完呢。（续清下 10a-7）  
若是这么惯了，不但折福，而且要破家呀。（自 P210L28-3）
- (71) 要把根子说出来的时候，又说我刨根子了。（续清下 13b-3）  
我若说出根子来，未免又说我揭短了。（自 P184L63-1）
- (72) 要是个高低上下，倒狠称我的心罢咧。（续清下 14a-5）

若果然要见个高低儿，很合我的式。（自 P184L63-3）

(73) 要是料料的迟疑的时候也就不是汉子了。（续清下 14a-6）

若略打一个磴儿，也不是好汉子。（自 P184L63-3）

(74) 要是不相干的，还想着我吗？（续清下 21b-5）

若是旁不相干儿的人，能够这么惦记我么。（自 P195L49-2）

(75) 要不往死里重打的时候，想来你们也不怕啊。（续清下 23a-3）

若不结结实实的打你们，也不知道怕呀。（自 P199L43-2）

(76) 要说我的话没凭据，你看，不但没人合他交结，不指着脊梁骂是他的便易。（续清下 23b-7）

你若看我说的话信不得<sup>6</sup>，你瞧，不但没有一个人儿和他相好，若不指着他的脊梁骂他，那就是他的便宜了。（自 P184L64-3）

(77) 要不该死，自然就出一个机会啊。（续清下 24a-4）

人若是不该死，自然而然的有救星儿。（自 P193L51-1）

(78) 要是旁不相干的人岂肯这样说吗？（续清下 25b-1）

若是旁不相干儿的人，肯这么说得关切麼。（自 P190L55-2）

(79) 他要是当真的不依，要说是怎么样的给你留脸吗？（续清下 26b-4）

他果然不依你，若和你见个高低儿，还给你留情麼。（自 P187L60-3）

(80) 狠要不信，悄悄的打听信去，我管保无妨啊。（续清下 26b-7）

你若不信，悄悄的探听个信儿，管保你无妨无碍的呀。

(81) 要不信，你试问着瞧，知道药性了没有，就是大方脉儿的治人的病啊。（续清下 27b-4）

你若不信，请一个来试一试，药性他还不定懂得了没有，就大着胆子给人家治病。（自 P193L52-3）

(82) 要是筵席上可怎么说个不喝呢。（续清下 28b-2）

若是赴席，有喜事呢，多喝点儿还无妨。（自 P196L47-2）

(83) 要是不信，你照着镜子看看，鼻子全糟了，不是摺分儿的人啊。（续

清下 29a-3)

你若不信,照着镜子瞧一瞧,鼻子脸都叫酒糟透了。(自 P196L47-3)

(84) 要不是骨肉,我寡哄着他叫他喜欢就完了啊。(续清下 30a-3)

若不是一家儿,我巴不得的哄着叫他喜欢呢。(自 P200L41-4)

### 2.3 改“要”为其它假设连词

《清文》中用“要”表假设的句子,在《自述》里被改写成了其它假设连词。一个是“如果”,一个是“倘”。

(85) 再要是遇见了他,说是道恼了。(续清上 17b-1)

如果你再去见了他,先替我道恼啊。(自 P174L76-9)

(86) 要不听我的话,仅着疑惑着不果断,到了个绊住的时候了不但不得米,反把口袋丢了。(续清下 2b-3)

倘再迟疑不断的拉扯住了,那就打不成米,连口袋都丢了。(自 P171L81-2)

### 2.4 不用假设复句

《清文》里用“要”表假设的一些句子,在《自述》里改变了说法,没用假设复句。共 10 例。

(87) 要有谁得罪过他的去处还有一说,总没有好端端的来往的人忽然那一句话上记了过失,恼的决然不走了。(清中 16a-1)

想是有谁得罪了他咯罢。……。(自 P255L61-2)

(88) 要是差事上滑懒,抖抖搜搜的献好,希图侥幸,可打算着在他跟前发昏罢。(清下 2a-5)

但是遇着差使上滑的,……(自 P219L15-1)

(89) 人家有了这样的事情,咱们的身子要是到去了,想来没有说不该当的罢。(续清上 18a-1)

他这样儿的丧事，我尽个人情，想来也没有人说我赶着他走动的话罢。（自 P174L76-9）

(90) 我要手里有些，乐也是应该的。（续清上 20a-6）

我果然是银钱富富余余，乐也是应当的。（自 P209L29-2）

(91) 要是知道就说知道，要不知道就说是不知道就完了。（续清下 4a-5）

知道就说知道，不知道就说不知道罢了。（自 P188L58-1）

(92) 要是射马箭，一点往里踏往外掬的毛病儿没有。（续清下 6a-3）

射马箭，一点儿张裹的毛病儿都没有。（自 P206L33-2）

(93) 要是这样，你原来不认得啊。（续清下 6a-5）

看起这个来，你原来不认得马。（自 P206L33-3）

(94) 要是不论怎么样的静静的受去，也可以凉快罢。（续清下 19a-1）

索性静静儿的耐着，或者倒有爽快的时候儿。（自 P161L93-2）

(95) 一朝要是说是知道了世间上的事情的时候，自然就改了。（续清下 25b-7）

渐渐儿的知识开了，明白了世务的时候儿，自然而然的就改好了。（自 P190L55-3）

(96) 任凭怎么样的把嘴说破了，他要是听了求什么。（续清下 29b-4）

到如今我就是说破了嘴，他也不肯听。（自 P200L41-2）

## 2.5 句子被删除

《清文》里用“要”表假设的句子，在《自述》里全文被删掉了。共 2 例。

(97) 我要是草草了事的照着答应了去，要亲戚何益呢。（续清下 1b-3）

(98) 寡要是这样的还罢了。（续清下 19b-5）

## 2.6 没有更改，仍用“要”表假设

《清文》里用“要”表假设的句子，只有一个没有更改，在《自述》里

依然用“要”：

(99) 再要这样多说什么，阿哥就望着我脸上吐唾沫。(清中 16a-1)

日后再要这么样儿多说话，纵使兄台往我脸上啐唾沫，我也甘心领受。(自 P181L67-2)

以上语料概而言之，在《清文》里用“要”（含“要是”）表假设的句子共有 99 例<sup>7</sup>，其中 84 例在《自述》里都被改作了“若”；2 例被改为其它假设连词（如果、倘）；10 例改变说法，没用假设连词；另有 2 例被删除。保留用“要”表假设的仅 1 例。这样一来造成的后果是，在《自述》中用“要”表假设的例子大大减少，假设复句主要用连词“若”。《自述》是 19 世纪影响非常大的一部汉语教材，流传到日本、朝鲜、俄国，对后世的汉语教材编写产生了重要影响（張美蘭、劉曼 2013：5-6）。因此该书对“要”的更改，就可能造成刘祥柏（2014）所指出的情况，即在甚至口语化程度较高的汉语教材文献里，也很难发现“要”表假设的用法。但是这种情况是由于教材编写者对作为教材的语言，更倾向采用标准书面语而不是口语所致（赵葵欣 2015），这一点不能证明“要”即“若”。同时，“要”表假设的用法目前只见于明清小说<sup>8</sup>（刘祥柏 2014）的事实，也帮助说明了“若”和“要”的语体差异，即“若”在近代汉语里用于书面语，而“要”多用于口语。因为小说在中国传统文学中一直被认为是市井的，不忌讳用口语，所以口语说法得以保留，于是留下了很多“要”表假设的用例。但这一点也只是语体差异引起的，并不能说明“要”即“若”。

### 三、“要”并非“若”

“要”并非“若”，还可以从《清文》、《自述》两书其它部分的语料里得到证明。在这两部书里，假设连词并不是只有其一的。不论是《清文》还是《自述》，表示假设关系，既用“要”，也用“若”。下面是一些例子：

### 3.1 《清文》里的“若”用例

- (100) 兄弟若能出息，都是阿哥恩惠啊。（清中 1b-5）
- (101) 若是那样，与我有益了，还愁请不到呢。（清中 9b-4）
- (102) 若不告诉出缘故来，怎么得知道呢。（清下 30b-5）
- (103) 倘若不死，还恋着命儿活着，那个时候怎么才好啊。（续清上 20b-4）
- (104) 若果应该吃药，我又不是个木头墩子，有舍不得银钱不治自己身子的理吗？（续清下 17a-3）

可见，《清文》虽主要用“要”表假设，但同时也用“若、倘若”等。

### 3.2 《自述》里的“要”用例

《自述》“谈论篇”里的“要”虽然被有意识地更改为了“若”，但在该书的其它部分如“散语章”、“问答章”里仍有不少“要”表假设的用法。如：

- (105) 在屋里倒很暖和。可是这么说，要在外头走几天可了不得。（自 P63-7）
- (106) 要该帐是一定得还的。（自 P71-6）
- (107) 你要不给换好的，我全退回去。（自 P83-9）
- (108) 你年轻的时候要这么懒惰，不爱念书，赶到长大了的时候，那儿还成得了人么。（自 P87-6）
- (109) 我要没丢那银子，今儿就走。（自 P92-7）
- (110) 日后要是叫我打听出来，我可不答应。（自 P103-9）

这充分证明“要”的假设用法在 19 世纪存在是毋庸置疑的。因为“谈论篇”是转用两个世纪前的语料，教材编写者可以有意识地修改语言。而“散语章”、“问答章”是基于当时语言编撰的新内容，这些语料里留下假设“要”的用法，正是当时语言真实的反映。

此外，在上面的语料里，还有“若要是”连用的例子（例 46），而且此处的“要”已经完全不是“意愿”用法，而是表假设。这更说明“要”不可

能是“若”。因为如果“要”就是“若”的话，不会在一个地方同时使用却采用不同的语形（汉字）。

### 3.3 其它语料的旁证

除了以上两部语料以外，在18—19世纪的其他文献资料里也可以找到一些旁证。比如，18世纪唐话资料里也有“要”、“若要”表假设的用法。小田切(2008)关于“要”的释义里，有“もしも…ならば”一条；奥村(2007: 52)在表“假定”里，也列有“若要”一词。在笔者考察的《唐话纂要》、《唐话使用》等语料里，也发现有“要”、“若要”表假设的例子，如<sup>9</sup>：

(111) 我要捉他就如瓮中之鳖，有何难处。(唐语使用 P321)

(112) 令郎若要娶他，果然金玉夫妻。(唐话纂要 P10)

此外，明清小说也多用“要”、“若要”表示假设，如<sup>10</sup>：

(113) 你要掂量着，这事成不的，我就不消去了，别说那瞎诌着我空走一遭的话。你要就是这们成了，我分外你每人再加二钱银子，你两个吃酒；要是不成，这驴钱我认。(《醒世姻缘传》第55回)

(114) 要是我，你两个当面锣对面鼓的对不是！（《金瓶梅》第51回）

(115) 要是他发一点好心，拔一根寒毛比咱们的腰还粗呢。(《红楼梦》第6回)

(116) 若要是原嘴脸，恐有小妖开门看见认得，等我变作个水蛇儿过去。

(《西游记》第86回)

甚至《红楼梦》不同版本里还有从“若”改为“要”的例子。如（引自太田1957: 307）：

(117) 这首诗要使得，我就还学；要还不好，我就死了这作诗的心了。

(红楼梦 49回 亚东版程乙本乾隆 57年)

而这个句子，在庚辰本里（乾隆 25年）为“若”：

(117) ‘这首诗若使得，我就还学；若还不好，我就死了这作诗的心了。

可见在 18 世纪（乾隆 57 年即 1792 年），“要”已经可以替换“若”，有相当成熟的假设用法了。

### 3.4 “要”、“若”来源各异

若，《尔雅·释言》解为“若，顺也”，即本义为动词“顺从”。后由动词发展出副词，表推度义（似乎、好像、大概、恐怕）。继而发展出假设连词用法（張玉金 2014:62、71）。“若”表假设，上古已有。如（引自杨伯峻、何乐士 1992:949）：

（118）王若欲霸，必亲中国，而以为天下枢，以威楚、赵。（战国策）  
“王若欲霸”就是“王如果想称霸”，理解为假设连词完全没有问题。何锋兵（2005:14-15）又进一步指出，继承上古汉语假设连词，中古汉语中，“若”、“虽”、“使”、“苟”的使用频率相对较高，尤其是“若”，占绝对的主导地位（88.47%）。

“要”的用法很多，各种语义的衍生路径也比较复杂。此处只讨论“要”假设连词的来源，余不涉。根据李明（2001），“要”的本义为名词“腰”，由此发展出“要约、要挟”和“要求、约请”义。在用于动词或兼语式结构前的句法条件下，就可能语法化为助动词，表示“欲求”。如（引自李明 2001:89-90）：

（119）欲要昂以为己用，然心未甚信。（《魏志·杨阜传》注，703）

（120）公瑾昔要子敬来东，致达于孤，孤与宴语，便及大略帝王之业，此一快也。

（吴志·吕蒙传，1280）

这两个例子里“要”表意愿的意思已经很明显了。马贝加（2002）则指出，到汉代“要”作为情态助动词（马文称为能愿动词）已经可以表示必然性、可能性、正确性（事理应当）和主观愿望。

“要”的假设连词用法由表意愿的助动词语法化而来（马贝加 2002、

古川裕 2006), 在唐代出现了可两解的例子, 到宋代就已经比较成熟了。如<sup>11</sup> :

(121) 要觅长生路, 除非认本元。(吕岩:《五言》)

(122) 性最难说, 要说同亦得, 要说异亦得。(《朱子语类辑略》卷 1)

例 (121) 是意愿情态和假设义两解的例子, 其中的“要”既可以理解为“想要寻求长生路”(意愿情态), 也可以理解为“如果寻求长生路”(假设)。例 (122) 就只能理解为表假设, 即“如果说相同也行, 如果说不同也可”, 是假设连词用法了。

由此可见, “若”与“要”语源各异, 各自的语法化路径也不同, 认为它们是各自独立的两个词, 是没有问题的。

#### 四、假设“要”的定位及主观性

##### 4.1 假设“要”为后情态用法 (postmodal uses)

根据马贝加 (2002)、古川裕 (2006)、赵葵欣 (2015) 的研究, 表假设的“要”来自表意愿的助动词“要”。从助动词发展为连词, 这种语法化路径并不罕见。在 van der Auwera and Plungian (1998) 著名的情态语义地图中, 也有从 epistemic possibility (认识可能) 和 epistemic necessity (认识需要) 发展为 condition (条件) 或 concession (让步) 关系连词的语法化路径。如荷兰语的 *mogen*<sup>12</sup>, 例句如下 (引自 van der Auwera and Plungian 1998):

(123) *Mocht ik ziek worden, zoek dan een vervanger.*

Might I sick become search then a substitute

如果我生病了, 就找一个替代者。

(124) *Hij mag dan een genie zijn, dat is een fout.*

He may then a genius be that is a mistake

他即使是一个天才, 那也是一个错误。

不过，该文又同时指出，荷兰语的 *mogen* 并没有任何认识情态用法（这一点和英语的 *may* 不同）。汉语“要”跟英语一样，有认识情态用法，如“看样子要下雨”（吕叔湘主编 1999：592）。不过其假设连词的语法化路径则是意愿 > 假设连词，与认识情态无关。这一点更多与荷兰语的 *mogen* 相近。

从情态用法发展为条件或关系连词，*van der Auwera and Plungian* (1998) 将其归为后情态用法。汉语的“要”也是如此。现代汉语“要”用法很多，既可以做动词，又是表达意愿、义务和认识情态的助动词，还有假设连词、表示近未来及用于惯常句的用法。动词是“要”的前情态用法（*premodal use*），而假设连词是其后情态用法之一。从前情态（动词）> 情态（意愿、义务、认识）> 后情态（假设连词等），“要”的语法化路径正是如此。所以可以说“要”的假设连词用法应该是“要”语法化后期阶段的产物。

#### 4.2 假设连词“要”的主观性

“要”作表意愿的助动词时，直接表达主语或说话人的主观意愿，具有很强的主观性。但是，“要”语法化为假设连词后，其主观性并没有随语法化程度而加深，相反，在表假设的各个例句里，很难找到其主观性的表现。比如我们说“你要去，我就去”这个句子，“你要去”并没有说话人的主观意见，也没有说话人对听话人的关照，只是后面“我也去”的条件。这里的“要”实际上起了衔接前后两个小句的作用，让前一小句成为后一小句的条件。这种用法更类似一种文本功能（*textual function*）。

现有语法化的研究表明，语法化往往伴随着主观化。比如言说类动词“说”的语法化<sup>13</sup>：

(125) 我还记得，他在操场上为我一个人低低唱首歌，问我“这首歌好听不好听？”我说“好听”，他告诉我，“这就是《国际歌》。”（曹禺全集）

(126) 我说西方艺术作品，它看的就是那几点，是吧，形象要鲜明，性格要突出，刻画要细致。（周汝昌 / 百家讲坛－红楼梦的艺术个性）

(127) 你说天上的馅饼, 它怎么专门就在我脑袋上掉呢…… (叶广岑 / 全家福)

例 (125) 的“说”是本义动词用法; (126) 里就已经不再是那么实在的言说义, 而只是用来引入后面说话者对于西方艺术品的看法, 因此主观性加强了。再到 (127) 里, “说”已经没有了言说义, 也就是说“你说”, 并不是真让你“说”, 而是表达说话人对听话人的关照, 目的是更能引起听话人的注意, 是交互主观性 (intersubjective) 的表现。这种发展被视为语法化伴随着主观化单向性发展的规律, 即 “non - /less subjective > subjective > intersubjective” 的演变链 (Traugott 2010)。

可是本文考察的“要”却并非如此。如前所述, “要”的情态用法具有很强的主观性, 但语法化为假设连词后, 主观性并没有增强, 而是体现出一种文本功能。与上述的单向性原则相悖。Narrog (2012a) 在研究英语 may 的让步小句用法和祈使形条件句 (imperatives forming conditionals)、日语表让步的“~あれ、~せよ”时, 就已经注意到这一点, 他提出文本功能应该是在主观性、交互主观性之后的更高阶段, 甚至可能是语法化的最后阶段。本文“要”表假设用法的情况, 跟 Narrog (2012a) 提出的“subjective > intersubjective > textual”一致, 可以算是这种语义发展演变的又一例证。

## 五、小结

本文通过对两部 17-19 世纪汉语官话(北京官话)教材的全面考察发现, 17 世纪《清文指要》中用“要”表假设的例子, 在 19 世纪的《语言自述集》中虽然几乎都被人为地改为了“若”, 但在两部书里, 都还存在“要”与“若”并用的现象。而且大致同时代的唐话及明清小说的语料也进一步证明, “要”在 17-18 世纪已经是个成熟的假设连词, 在口语中独立使用。根据现有研究成果, 本文进一步指出“若”与“要”是语源各异、语法化途径也不同的

两个词，其区别在语体，“若”为书面语，“要”则多用于口语。

假设连词“要”由表意愿的情态助动词语法化而来。其语法化为假设连词后，超越情态范畴，是“要”后情态用法的一种。从助动词发展为连词并不罕见，在 van der Auwera and Plungian (1998) 著名的情态语义地图中也有显示。不过，“要”语法化为假设连词后，主观性减弱，表现为一种文本功能，可以看作是从 subjective > textual function (Narrog 2012) 的一个例子。

#### 注

1. 跟赵葵欣(2015)一样，这里每组例句上行为《清文》内容，在例句后标为“清”（《清文指要》）或“续清”（《续编兼汉清文指要》），后面是上中下卷，页数及行数。页数前半页用“a”表示，后半页用“b”表示。如“清中 1a-5”，意为“清文指要，中卷，第1页前半第5行”。下行为《自述》里的句子，在例句后标为“自”，后面为页数、章节数及句数（《自述》每章的例句都依次标有顺序号）。如“自 P229L1-2”意为“语言自述集，229页，谈论篇之一，第2句”。另外，《清文》原文没有标点符号，句与句之间用空白隔开，以下依现在书写习惯由笔者添加标点，以便阅读。《自述》用“、”和“。”，以下也按照现在标点符号将“、”改为“，”。
2. 第1版为“若不是今儿还不能够脱身儿呢。”
3. 第1版为“刚刚儿的才放了我来了。”
4. 第1版为“你们妞儿若不丢”。
5. 第1版没有这一段话。
6. 第1版为“你看我说的话信不得”，无“若”。
7. 赵葵欣(2015)中记录的《清文》假设“要”总用例没有计算被《自述》删掉的句子。两文数据有出入之处，均以此文为准。

8. 这一说法出自刘祥柏 (2014), 但并不准确, 下文 3.2 就列有“要”在《自述》里用作假设连词的例子。
9. 《唐话纂要》所用版本为 1718 年出云寺和泉掾刊的再版。收入《中国语教本类集成补集·江户时代唐话篇第 1 卷》(六角恒广编, 东京: 不二出版, 1998)。《唐话便用》所用版本为享保十一年初版。收入《中国语教本类集成补集·江户时代唐话篇第 3 卷》(六角恒广编, 东京: 不二出版, 1998)。
10. 以下用例来自北京大学 CCL 语料库。
11. 例 (121) 引自马贝加 2002; 例 (122) 引自蒋冀聘、吴福祥 1997: 518。
12. 荷兰语助动词 *mogen* 可以表示意愿, 也可以表示“允许、可以”。如 (以下例句引自孔泉编 1995: 787): *Zij mocht ze niet zien.* (她不愿意见到她)。*Hier mag niet gerookt worden.* (此地不允许吸烟)。
13. 以下例句 (125) - (127) 来自北京语言大学 BCC 现代汉语语料库。

## 参考文献

- 古川裕 2006. 关于“要”类词的认知解释——论“要”由动词到连词的语法化途径, 《世界汉语教学》第 1 期: 18-28 页。
- 孔泉编 1995. 《现代荷汉词典》, 北京: 大世界出版有限公司。
- 蒋冀聘、吴福祥 1997. 《近代汉语纲要》, 长沙: 湖南教育出版社。
- 李明 2001. 汉语情态动词的历史演变研究, 北京大学博士学位论文。
- 刘祥柏 2014. “要”为“若”解, 《方言》第 1 期: 48-52 页。
- 吕叔湘主编 1999. 《现代汉语八百词·增订本》, 北京: 商务印书馆。
- 马贝加 2002. “要”的语法化, 《语言研究》第 4 期: 81-87 页。
- 太田辰夫 1957 (1987) 《中国语历史文法》(修订本), 蒋绍愚、徐昌华译, 北京:

北京大学出版社。

许宝华、宫田一郎主编 1999.《汉语方言大词典》，北京：中华书局。

威妥玛编著、张卫东译 2002.《语言自迩集——19 世纪中期的北京话》，北京：北京大学出版社。

吴福祥 1996.《敦煌变文语法研究》，长沙：岳麓书社。

杨伯峻、何乐士 1992.《古汉语语法及其发展》，北京：语文出版社。

张美兰 2011.《明清域外官话文献语言研究》，长春：东北师范大学出版社。

張美蘭、劉曼 2013.《〈清文指要〉匯校與語言研究》，上海：上海教育出版社。

張玉金 2014. 出土先秦文獻連詞的起源與發展，中國社會科學院語言研究所編《歷史語言學研究·第 7 輯》：59—77 页，北京：商務印書館。

赵葵欣 2015.《清文指要》与《语言自迩集》里的“要”和“若”，《現代中國語研究》17 期：144—149。

Narrog Heiko 2012a. Beyond intersubjectification: Textual uses of modality and mood in subordinate clauses as part of speech – act orientation, *English Text Construction*, 5(1): P29 – 52.

—— 2012b. *Modality, Subjectivity, and Semantic Change: a cross – linguistic perspective*. Oxford: Oxford University Press.

Traugott, Elizabeth C. 2010. (Inter) subjectivity and (inter) subjectification: A reassessment. Davidse et al. (eds.) *Subjectification, Intersubjectification and Grammaticalization*: 29 – 71. Berlin: Mouton de Gruyter.

Thomas Francis Wade and Walter Caine Hiller 編 1886.《语言自迩集》（第 2 版），Shanghai: The statistical department of the inspectorate general of customs.

van der Auwera, Johan and Vladimir A. Plungian. 1998 Modality's Semantic Map, *Linguistic Typology* 2.1: 79 – 124.

奥村 佳代子 2007. 『江戸時代の唐話に関する基礎研究』, 吹田: 関西大学出版社。

小田切文洋 2008. 『江戸明治唐話用例辞典』, 東京: 笠間書院。

## 近世中国語における2つの仮定を表す接続助詞

### —— 兼論「要」の主観化 ——

**要 旨** 近世中国語では仮定関係を表す接続助詞「若」と「要」がよく使われる。本論では趙葵欣(2015)の研究を基に、17～19世紀の文献『清文指要』と『语言自述集』にある「若」と「要」の使用状態を全面的に考察し、以下の結論を得た: ①『语言自述集』は『清文指要』から転用した部分の「要」を「若」に書き換えているが、この部分以外の「散語章」と「問答章」でも、接続助詞「要」の用例が多く見られた。さらに同じ時代の唐話資料を考察すると、接続助詞「要」の存在が確認できた。②接続助詞の「要」はモダリティ範疇を超え、文法化後期のものであるが、より主観化した変化は見られない。ゆえに文法化の後期段階に、「文法化」に伴って「主観化」が必ず起こるとは限らないと言える。

**キーワード** 仮定の接続助詞 文法化 主観化 モダリティ 「要」と「若」